

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

25 NOVEMBRE 1947.

### PROJET DE LOI

instituant la vérification préalable de l'éligibilité des candidats aux élections législatives, provinciales et communales.

### AMENDEMENTS

PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Remplacer le texte du projet de loi par les dispositions suivantes :

1. — *Des élections législatives.*

#### ARTICLE PREMIER.

A l'alinéa 12 de l'article 116 du Code Electoral, les mots : « articles 119, 125 et 163 » sont remplacés par les mots : « articles 119, 124 et 163 ».

#### ART. 2.

Les articles 119 à 125 du Code Electoral sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 119.* — Les candidats et les électeurs qui ont fait la remise des actes de présentation des candidats sont admis à prendre connaissance, sans déplacement, de tous les actes de présentation qui ont été déposés et à adresser par écrit leurs observations au bureau principal.

» Ce droit s'exerce dans le délai fixé pour la remise des actes de présentation et pendant les deux heures qui suivent l'expiration de ce délai.

Voir :

21 (1946-1947) : Projet de loi.

25 NOVEMBER 1947.

### WETSONTWERP

tot invoering van het voorafgaand onderzoek der verkiesbaarheid van de kandidaten voor de wetgevende, provinciale et gemeentelijke verkiezingen.

### AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

De tekst van het wetsontwerp door volgende bepalingen vervangen :

1. — *Parlementsverkiezingen.*

#### EERSTE ARTIKEL.

In het 12<sup>de</sup> lid van artikel 116 van het Kieswetboek worden de woorden « artikelen 119, 125 en 163 » vervangen door « artikelen 119, 124 en 163 ».

#### ART. 2.

De artikelen 119 tot 125 van het Kieswetboek worden ingetrokken en vervangen als volgt :

« *Artikel 119.* — De kandidaten en de kiezers, die de voordrachtsakten hebben ingeleverd, kunnen van al de ingediende voordrachtsakten ter plaatse inzage nemen en schriftelijk hun op- of aanmerkingen tot het hoofdbureau richten.

» Dit recht mag gedurende het voor de inlevering der voordrachtsakten bepaalde tijdsbestek en gedurende twee uren na het verstrijken van dat tijdsbestek uitgeoefend worden.

Zie :

21 (1946-1947) : Wetsontwerp.

» Il s'exerce encore le vingtième jour avant le scrutin de 13 à 16 heures.

» A l'expiration de ce délai, le bureau principal arrête provisoirement la liste des candidats.

» *Article 120.* — Lorsque le bureau principal déclare irrégulière la présentation de certains candidats, les motifs de cette décision sont insérés dans le procès-verbal et un extrait de celui-ci reproduisant textuellement l'indication des motifs invoqués, est envoyé immédiatement, par lettre recommandée, à l'électeur qui a fait la remise de l'acte où figurent les candidats écartés.

» Si la remise a été effectuée par deux ou par trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier par les candidats dans l'acte de présentation.

» Lorsque le motif invoqué est l'inéligibilité d'un candidat, l'extrait de procès-verbal est envoyé, en outre, de la même manière à ce candidat.

» *Article 121.* — Les déposants des listes admises ou écartées ou, à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le dix-neuvième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal, qui leur en donne récépissé, une réclamation motivée contre l'admission de certaines candidatures.

» Le président du bureau principal donne immédiatement, par lettre recommandée, connaissance de la réclamation à l'électeur qui a fait la remise de l'acte de présentation attaqué, en indiquant les motifs de la réclamation. Si la remise a été effectuée par deux ou trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier par les candidats dans l'acte de présentation.

» Si l'éligibilité d'un candidat est contestée, celui-ci en est en outre informé directement de la même manière.

» *Article 122.* — Si, lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats, le bureau principal a écarté certains candidats pour motif d'inéligibilité ou si une réclamation a été introduite conformément à l'article 121 invoquant l'inéligibilité d'un candidat, le président du bureau principal invite télégraphiquement ou par réquisitoire porté par le secrétaire du bureau principal, l'administration communale du domicile du candidat à lui transmettre sur-le-champ et sous pli recommandé et express, copie ou extrait certifié conforme de tous les documents en sa possession, susceptibles de donner des indications au sujet de l'éligibilité du candidat.

» Si le candidat en cause n'est pas domicilié dans la commune depuis quinze jours au moins et si les documents pouvant établir une inéligibilité ne sont pas encore parvenus à la commune, celle-ci transmet télégraphiquement

» Het kan ook nog de twintigste dag vóór de stemming, van 13 tot 16 uur, uitgeoefend worden.

» Na het verstrijken van dit tijdsbestek sluit het hoofdbureel de kandidatenlijst voorlopig af.

» *Artikël 120.* — Wanneer het hoofdbureel de voordracht van sommige kandidaten voor onregelmatig verklaart, worden de redenen dier beslissing in het proces-verbaal vermeld en onmiddellijk wordt een uittreksel hieruit met de tekstuele opgave der aangevoerde reden per aangetekende brief toegezonden aan de kiezer die de akte, waarop de afgewezen kandidaten voorkomen, heeft ingeleverd.

» Indien de inlevering door twee of drie ondertekenaars werd gedaan wordt de brief gericht aan degene die door de kandidaten in de voordrachtsakte als de eerste is aangewezen.

» Wanneer de aangevoerde reden de onverkiesbaarheid van een candidaat is dan wordt eveneens het uittreksel uit het proces-verbaal op dezelfde wijze aan die candidaat gestuurd.

» *Artikël 121.* — Zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd of, bij ontstentenis, een van de er op voorkomende kandidaten kunnen de negentiende dag vóór die der stemming, tussen 13 en 15 uur, ter plaatse aangewezen voor het inleveren der voordrachtsakten aan de voorzitter van het hoofdbureel, tegen ontvangstbewijs, een gemotiveerde reclamatie tegen de aanneming van sommige candidaturen indienen.

» De voorzitter van het hoofdbureel geeft aan de kiezer die de betwiste voordrachtsakte heeft ingeleverd, onmiddellijk en bij aangetekende brief kennis van de reclamatie, onder vermelding van de aangevoerde redenen. Geschiedde de inlevering door twee of meer ondertekenaars, dan wordt de brief toegezonden aan hem die door de kandidaten in de voordrachtsakte als de eerste is aangewezen.

» Indien de verkiesbaarheid van een candidaat betwist wordt, dient deze er eveneens rechtstreeks en op dezelfde manier over ingelicht.

» *Artikël 122.* — Indien, bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst, het hoofbureel sommige kandidaten wegens onverkiesbaarheid geweerd heeft of indien overeenkomstig artikel 121 een reclamatie, steunende op onverkiesbaarheid van een candidaat, werd ingediend, nodigt de voorzitter van het hoofdbureel het gemeentebestuur van het domicilie van de candidaat er telegrafisch of bij schriftelijke vordering gedragen door de secretaris van het hoofdbureel, toe uit hem terstond, per aangetekende spoedbestelling, toe te zenden een gewaarmerkt afschrift van of uittreksel uit alle documenten die het in zijn bezit heeft en welke nadere aanwijzingen kunnen verschaffen omtrent de verkiesbaarheid van de betrokken candidaat.

» Is deze laatste niet sedert minstens vijftien dagen in de gemeente gedomicilieerd en zijn de documenten waaruit de onverkiesbaarheid kan blijken nog niet op de gemeente toegekomen, zo stuurt deze telegrafisch de tekst van het

le texte du télégramme ou du réquisitoire, à l'administration communale du domicile précédent.

» Le président peut, s'il le juge utile, procéder à d'autres investigations tant au point de vue de l'éligibilité des candidats en cause que des autres irrégularités alléguées.

» Tous les documents réclamés en exécution du présent article, seront délivrés sans frais.

» *Article 123.* — Les déposants des listes admises ou écartées, ou à leur défaut l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le dix-septième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal, qui en donne récépissé, un mémoire contestant les irrégularités retenues lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats ou invoquées le lendemain de cet arrêt. Si l'irrégularité en cause est l'inéligibilité d'un candidat, un mémoire peut être déposé dans les mêmes conditions.

» Les cas échéant, les personnes visées à l'alinéa précédent, peuvent déposer un acte rectificatif ou complémentaire.

» L'acte rectificatif ou complémentaire n'est recevable que dans le cas où un acte de présentation ou bien un ou plusieurs candidats, qui figurent sur un de ces actes, ont été écartés pour l'un des motifs suivants :

- 1) absence du nombre requis de signatures régulières d'électeurs présents;
- 2) nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants;
- 3) défaut d'acceptation régulière;
- 4) absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, profession et domicile des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte;
- 5) l'inobservation des règles concernant le classement des candidats ou la disposition de leurs noms.

» L'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau ni modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté.

» La réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration écrite, par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation.

» Les signatures valables des électeurs et des candidats acceptants, ainsi que les énonciations régulières de l'acte écarté restent acquises, si l'acte rectificatif ou complémentaire est accepté.

» *Article 124.* — Le dix-septième jour avant le scrutin, à 16 heures, le bureau principal se réunit.

» Le cas échéant, il examine les documents reçus par le président en conformité des articles 121, 122 et 123, et statue à leur égard après avoir entendu les intéressés s'ils

telegram of van de vordering door aan het gemeentebestuur van het vorige domicile.

» De voorzitter kan, indien hij het dienstig acht, tot andere navorsingen overgaan zo wat de verkiesbaarheid der betrokken kandidaten als wat de andere aangevoerde onregelmatigheden aangaat.

» Alle bij toepassing van onderhavig artikel gevraagde stukken worden kosteloos afgeleverd.

» *Artikel 123.* — Zij die de aangenomen of afgewezen lijsten hebben ingeleverd, of bij hun onstentenis, een der voorgedragen kandidaten kunnen, de zeventiende dag vóór die der stemming, tussen 14 en 16 uur, ter plaatse aangewezen voor het inleveren der voordrachtsakten, aan de voorzitter van het hoofdbureel, tegen ontvangstbewijs, een memorie afgeven tot betwisting van de onregelmatigheden die bij de voorlopige afsluiting der kandidatenlijst werden aangehouden of daags na die afsluiting werden ingebracht. Wanneer als onregelmatigheid de onverkiesbaarheid van een kandidaat wordt aangevoerd, kan een memorie in dezelfde voorwaarden worden neergelegd.

» De in het vorige lid bedoelde personen kunnen in voorkomend geval een verbeterings- of aanvullingsakte indienen.

» De verbeterings- of aanvullingsakte is niet ontvankelijk, tenzij wanneer een voordrachtsakte ofwel een of meer van de op een dezer akten voorgedragen kandidaten, om een der volgende redenen van de hand werden gewezen :

- 1) gemis van het vereiste aantal regelmatige handtekingen van voordragende kiezers;
- 2) te groot aantal kandidaat-titularissen of -opvolgers;
- 3) gemis van regelmatige aanvaarding;
- 4) weglating of onvoldoende vermelding van de familienaam, de voornamen, het beroep en het domicile der kandidaten of tot inlevering der akte gemachtigde kiezers;
- 5) het niet naleven der regelen omtrent de rangschikking der kandidaten of de schikking van hun namen.

» De verbeterings- of aanvullingsakte mag noch de naam van een nieuw kandidaat bevatten, noch de aangenomen voordrachtsorde in de afgewezen akte wijzigen.

» De vermindering van het te groot aantal kandidaat-titularissen of -opvolgers kan slechts blijken uit een schriftelijke verklaring waarbij een der kandidaten zijn aanvaardingsakte intrekt.

» De geldige handtekingen der voordragende kiezers en der aanvaardende kandidaten, alsmede de regelmatige vermeldingen der geweigerde voordrachtsakte blijven behouden, zo de verbeterings- of aanvullingsakte aanvaard wordt.

» *Artikel 124.* — Het hoofdbureel vergadert de zeventiende dag voor die der stemming, te 16 uur.

» In voorkomend geval onderzoekt het de door de voorzitter, overeenkomstig de artikelen 121, 122 en 123 ontvangen documenten en doet er uitspraak over na de be-

le désirent. Il rectifie, s'il y a lieu, la liste des candidats et arrête définitivement celle-ci.

» Sont seuls admis à assister à cette séance, les déposants des listes ou à leur défaut, les candidats qui ont fait remise de l'un ou l'autre des documents prévus aux articles 121 et 123, ainsi que les témoins désignés en vertu de l'article 116, par les candidats de ces listes.

» Lorsque l'éligibilité d'un candidat est contestée, ce candidat et le réclamant peuvent également assister à la séance, soit personnellement, soit par mandataire. Leur présence personnelle, ou par mandataire, est une condition de recevabilité de l'appel prévu à l'article 125.

» *Article 125.* — Lorsque le bureau principal rejette une candidature pour inéligibilité d'un candidat, il en est fait mention au procès-verbal et, si le candidat écarté est présent ou représenté, le président invite le candidat ou son mandataire à signer, s'il le désire, sur le procès-verbal une déclaration d'appel.

» En cas de rejet d'une réclamation invoquant l'inéligibilité d'un candidat, la même procédure est d'application et le réclamant ou son mandataire est invité à signer, s'il le désire, une déclaration d'appel.

» En cas d'appel, l'affaire est fixée devant la première Chambre de la Cour d'appel du ressort, le treizième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, ce sans assignation ni convocation.

» *Article 125bis.* — Le président de la Cour d'appel se tient à la disposition des présidents des bureaux principaux de son ressort, le seizième jour avant l'élection, entre 11 et 13 heures, en son Cabinet, pour y recevoir, de leurs mains, une expédition des procès-verbaux contenant les déclarations d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges dont les bureaux principaux ont eu connaissance.

» Assisté de son greffier, il dresse l'acte de cette remise.

» *Article 125ter.* — Le président de la Cour d'Appel porte l'affaire au rôle d'audience de la première Chambre de la Cour d'Appel du treizième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié.

» La première Chambre de la Cour d'Appel examine les affaires d'éligibilité toutes affaires cessantes.

» A l'audience publique, le président donne lecture des pièces du dossier. Il donne ensuite la parole à l'appelant et, éventuellement, à l'intimé; ceux-ci peuvent se faire représenter et assister d'un conseil.

» La Cour, après avoir entendu le Procureur Général en son avis, statue séance tenante par un arrêt dont il est

trokkenen desverlangd te hebben gehoord. Het verbetert de kandidatenlijst zo daar aanleiding toe is en sluit ze daarna definitief af.

» Op deze vergadering worden enkel toegelaten zij, die de lijsten hebben ingeleverd, of, bij ontstentenis daarvan, de kandidaten die een document als voorzien in de artikelen 121 en 123 hebben ingebracht, alsmede de getuigen door de kandidaten dier lijsten krachtens artikel 116, aangewezen.

» Indien de verkiesbaarheid van een candidaat wordt betwist, mogen die candidaat en de reclamant insgelijks de vergadering bijwonen, hetzij persoonlijk, hetzij bij gemachtigde. Hun aanwezigheid, hetzij persoonlijk, hetzij bij gemachtigde, is een ontvankelijkheidsvereiste voor het in artikel 125 voorziene beroep.

» *Artikel 125.* — Wanneer het hoofdbureel een candidatuur verwerpt wegens onverkiesbaarheid van de candidaat, wordt hiervan melding gemaakt in het proces-verbaal, en indien de afgewezen candidaat aanwezig of vertegenwoordigd is, nodigt de voorzitter de candidaat of zijn gemachtigde uit desverlangd op het proces-verbaal een verklaring van beroep te ondertekenen.

» Ingeval een reclamatie op grond van onverkiesbaarheid van een candidaat afgewezen wordt dient dezelfde procedure toegepast en de reclamant of zijn gemachtigde worden er toe uitgenodigd desverlangend een verklaring van beroep te ondertekenen.

» Ingeval van beroep wordt de zaak voor de eerste kamer van het Hof van Beroep van het rechtsgebied vastgesteld op de dertiende dag vóór de verkiezing, te 10 uur, 's voormiddags, zelfs indien die dag een feestdag is, zulks zonder dagvaarding of oproeping.

» *Artikel 125bis.* — De voorzitter van het Hof van Beroep houdt zich ter beschikking van de voorzitters der hoofdburelen van zijn gebied, de zestiende dag vóór de verkiezing, tussen 11 en 13 uur, in zijn kabinet, om er uit hun handen te ontvangen een expeditie van de processen-verbaal houdende de verklaringen van beroep alsmede alle documenten die betrekking hebben op de geschillen waarvan de hoofdburelen kennis gehad hebben.

» Bijgestaan door zijn griffier, maakt bij de akte van deze overhandiging op.

» *Artikel 125ter.* — De voorzitter van het Hof van Beroep brengt de zaak op de terechtzittingsrol van de eerste kamer van het Hof van Beroep van de dertiende dag vóór de verkiezing, te 10 uur, 's voormiddags, zelfs indien die dag een feestdag is.

» De eerste kamer van het Hof onderzoekt de zaken van verkiesbaarheid met opschorting van alle andere.

» In de openbare terechtzitting houdt de voorzitter voorlezing van de stukken van het dossier. Hij verleent vervolgens het woord aan de appelant, en eventueel aan de geïntimeerde; dezen mogen zich laten vertegenwoordigen en bijstaan door een raadsman.

» Het Hof, de Procureur-Generaal in zijn advies gehoord, doet uitspraak op staande voet bij een arrest dat in open-

donné lecture en audience publique; cet arrêt n'est pas signifié à l'intéressé mais est déposé au greffe de la Cour où l'intéressé peut en prendre communication sans frais.

» Le dispositif de l'arrêt est porté télégraphiquement à la connaissance du président du bureau principal intéressé, au lieu indiqué par celui-ci, par les soins du Ministère public.

» Le dossier de la Cour, accompagné d'une expédition de l'arrêt, est envoyé dans la huitaine au greffier de l'assemblée chargée d'examiner les pouvoirs des élus.

» *Article 125quater.* — Les arrêts visés à l'article 125ter ne sont susceptibles d'aucun recours. »

### ART. 3.

Il est inséré au Code Electoral un article 128bis ainsi conçu :

« *Article 128bis.* — En cas d'appel, le bureau principal remet les opérations prévues aux articles 126, 127 et 128 et se réunit le treizième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de pouvoir les accomplir, aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la Cour d'appel. Dans ce cas, la communication des listes prévue à l'alinéa 2 de l'article 127 s'effectue à partir du douzième jour précédant celui du scrutin. »

### ART. 4.

L'article 134 du même Code est modifié comme suit :

« *Article 134.* — Les déclarations réciproques de groupement peuvent être faites par un seul et même acte.

» Si l'une des listes qui y est comprise est écartée, la déclaration produit ses effets pour les autres listes du groupe.

» De même, si un candidat est reconnu inéligible, la déclaration de groupement produit ses effets pour les autres candidats de la liste.

» Les déclarations peuvent contenir désignation, pour l'ensemble du groupe, d'un témoin et d'un témoin suppléant pour assister aux opérations du bureau central provincial. Les témoins doivent, à moins qu'ils ne soient eux-mêmes candidats, être électeurs généraux dans l'un des arrondissements de la province.

» La désignation, conformément à l'art. 116, alinéa 12, par les candidats qui n'ont pas fait de déclaration de groupement dans des arrondissements où d'autres candidats l'ont faite, des témoins appelés à assister aux séances du bureau principal lors des opérations prévues aux articles 119, 124 et 163, comporte de plein droit leur désignation pour assister aux opérations du bureau central provincial. »

bare terechtzitting wordt voorgelezen; dit arrest wordt niet betekend aan de betrokkene, maar neergelegd ter griffie van het Hof, waar de betrokkene er kosteloos inzage van kan nemen.

» De beslissing van het arrest wordt telegrafisch en door de zorgen van het openbaar Ministerie ter kennis gebracht van de voorzitter van het betrokken hoofdbureel, ter plaatse als door deze aangeduid.

» Het dossier van het Hof wordt met een expeditie van het arrest binnen acht dagen toegezonden aan de griffier van de vergadering die belast is met het onderzoek van de geloofsbrieven der verkozenen.

» *Artikel 125quater.* — De arresten bedoeld in artikel 125ter zijn onherroepelijk. »

### ART. 3.

Er wordt in het Kieswetboek een artikel 128bis ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 128bis.* — In geval van beroep verdaagt het hoofdbureel de verrichtingen voorzien bij de artikelen 126, 127 en 128, en vergadert de dertiende dag vóór de verkiezing, te 18 uur, om tot bedoelde verrichtingen te kunnen overgaan zodra het in kennis is gesteld met de beslissingen getroffen door het Hof van Beroep. In dit geval geschiedt de mededeling der lijsten waarvan sprake in het tweede lid van artikel 127 vanaf de twaalfde dag vóór die der stemming. »

### ART. 4.

Artikel 134 van het Kieswetboek wordt gewijzigd als volgt :

« *Artikel 134.* — De wederkerige groeperingsverklaringen mogen bij een en dezelfde akte gedaan worden.

» Indien een der daarin opgenomen lijsten wordt afgevoerd, is de verklaring nog geldig voor de andere lijsten van de groep.

» Zo ook blijft, wanneer een kandidaat onverkiesbaar wordt bevonden, de groeperingsverklaring nog geldig voor de overige kandidaten van de lijst.

» In de verklaringen mogen voor de gehele groep een getuige en een plaatsvervangend getuige aangewezen worden, om de verrichtingen van het centraal provinciaal bureau bij te wonen. Deze getuigen moeten, tenzij zij zelf kandidaat zijn, parlamentskiezer in een van de arrondissementen uit de provincie zijn.

» De getuigen die, overeenkomstig artikel 116, twaalfde lid, door de kandidaten die geen groeperingsverklaring hebben afgelegd, in arrondissementen waar andere kandidaten zulks wel gedaan hebben, aangewezen zijn om de vergaderingen van het hoofdbureel tijdens de bij de artikelen 119, 124 en 163 voorziene verrichtingen bij te wonen, zijn tevens van rechtswege aangewezen om bij de verrichtingen van het centraal provinciaal bureau tegenwoordig te zijn. »

II. — *Des élections communales.*

## ART. 5.

L'article 22 de la loi électorale communale est remplacé par le texte ci-après :

« Les alinéas 1, 2 et 4 de l'article 115 du Code Electoral, sont applicables aux élections communales. »

## ART. 6.

Le dernier alinéa de l'article 23 de la loi électorale communale est abrogé.

## ART. 7.

L'article 26 de la loi électorale communale est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les articles 119 à 125<sup>quater</sup> du Code Electoral sont applicables aux élections communales. »

## ART. 8.

L'alinéa premier de l'article 30 de la loi électorale communale est remplacé par les dispositions suivantes :

« Aussitôt après l'arrêt définitif de la liste des candidats, le bureau principal formule le bulletin conformément au modèle II annexé à la présente loi et aux prescriptions ci-après : ».

## ART. 9.

L'article 30<sup>bis</sup> ainsi libellé est inséré dans la même loi :

« Article 30<sup>bis</sup>. — En cas d'appel, le bureau principal remet les opérations prévues aux articles 28, 29 et 30 et se réunit le treizième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de les accomplir aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la Cour d'Appel. »

## ART. 10.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa parution au *Moniteur Belge*.

*Justification.*

Les amendements que le Gouvernement croit devoir présenter ont pour objet principal :

1° de compléter la procédure envisagée pour la vérification de l'éligibilité des candidats, d'une part, en organisant la transmission aux instances en cause des documents susceptibles d'établir l'inéligibilité et, d'autre part, en étendant le droit d'appel à celui dont la réclamation

II. — *Gemeenteraadsverkiezingen.*

## ART. 5.

Artikel 22 der gemeentekieswet wordt vervangen als volgt :

« De leden 1, 2 en 4 van artikel 115 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteverkiezingen. »

## ART. 6.

Het laatste lid van artikel 23 der gemeentekieswet wordt ingetrokken.

## ART. 7.

Artikel 26 der gemeentekieswet wordt vervangen als volgt :

« De artikelen 119 tot 125<sup>quater</sup> van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

## ART. 8.

Het eerste lid van artikel 30 der gemeentekieswet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Onmiddellijk na de definitieve afsluiting der kandidatenlijst maakt het hoofdbureel het stembiljet op overeenkomstig model II, gevoegd bij deze wet, en volgende voorschriften : ».

## ART. 9.

Artikel 30<sup>bis</sup> wordt, als volgt, in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 30<sup>bis</sup>. — Ingeval van beroep verdaagt het hoofdbureel de verrichtingen voorzien bij de artikelen 28, 29 en 30 en vergadert de dertiende dag vóór de verkiezing, te 18 uur, om tot de bedoelde verrichtingen over te gaan zodra het in kennis is gesteld met de beslissingen getroffen door het Hof van Beroep. »

## ART. 10.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

*Toelichting.*

De amendementen, welke de Regering meent te moeten indienen, hebben hoofdzakelijk ten doel :

1° de ontworpen procedure inzake het onderzoek naar de verkiesbaarheid der kandidaten aan te vullen, enerzijds, door het regelen van de overmaking aan de betrokken colleges van de stukken waaruit de onverkiesbaarheid kan blijken en, anderzijds, door het recht van beroep uit

invoquant une inéligibilité a été écartée par le bureau principal;

2° de reviser l'ensemble de la procédure de la vérification des actes de présentation de candidats, la procédure actuelle étant peu logique, établie par des textes peu clairs et devant nécessairement encore être alourdie par les devoirs résultant de la vérification préalable de l'éligibilité;

3° d'établir une procédure unique pour toutes nos élections politiques, y comprises les élections communales.

Ci-après la justification détaillée des nouveaux textes proposés.

#### ARTICLE PREMIER.

Cet article tend à remplacer, à l'article 116 du Code électoral, le renvoi à l'article 125 du même Code par un renvoi à l'article 124 parce que les opérations actuellement prévues à l'article 125 seront d'après les présents amendements, prévues à l'article 124.

#### ART. 2.

Les dispositions des articles 119 à 125 devant toutes être ou bien abrogées ou modifiées et de nouveaux articles devant être insérés après l'article 125, il s'indique de stipuler par une disposition unique que les articles 119 à 125 sont abrogés et remplacés par les dispositions nouvelles que l'on détermine.

Ces articles porteront ainsi les n° 119 à 125 et 125bis à 125quater.

Les nouveaux textes se justifient comme suit :

*Article 119.* — Le texte nouveau reproduit l'article 119 actuel en modifiant uniquement les deux derniers alinéas.

Cette modification aura pour conséquence :

1) de supprimer la réunion que le bureau principal doit actuellement tenir le 21<sup>e</sup> jour avant le scrutin en vue de l'arrêt provisoire de la liste des candidats;

2) de faire procéder à l'arrêt provisoire le 20<sup>e</sup> jour avant le scrutin au moment même où, en vertu de la législation actuelle, il doit être procédé à l'arrêt définitif.

Pour le surplus, les dates et délais pour le dépôt des actes de présentation de candidats, la communication de ces actes et la présentation d'observations contre les actes déposés demeurent inchangés.

*Article 120.* — Le nouveau texte reproduit les dispositions de l'article 121 actuel, complétées par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 2 du projet de loi. Il ne reproduit pas le 2<sup>e</sup> alinéa de cet article 2, parce qu'il vise les inéligibilités prévues à l'article 11 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épu-

te breiden tot diegene wiens reclamatie steunende op een onverkiesbaarheid door het hoofdbureel werd afgewezen;

2° de procedure van het onderzoek der voordrachtsakten over haar geheel te herzien, daar de huidige procedure ingesteld bij vrij onduidelijke teksten niet zeer logisch is en nog zal verzwaaard worden door de plichten voortvloeiende uit het voorafgaand onderzoek naar de verkiesbaarheid;

3° een enkele procedure voor al onze staatsrechtelijke verkiezingen, met inbegrip van de gemeenteraadsverkiezingen, in te voeren.

Hierna volgt een omstandige toelichting omtrent de voorgestelde teksten.

#### EERSTE ARTIKEL.

Dat artikel strekt tot het vervangen, in artikel 116 van het Kiestwetboek, van de verwijzing naar artikel 125 van hetzelfde Wetboek door een verwijzing naar artikel 124, omdat de verrichtingen thans voorzien bij artikel 125, volgens onderhavige amendementen bij artikel 124 zullen voorzien zijn.

#### ART. 2.

Aangezien de bepalingen van de artikelen 119 tot 125 alle ofwel opgeheven ofwel gewijzigd en nieuwe artikelen na artikel 125 ingevoegd moeten worden, dient door een enkele bepaling voorzien dat de artikelen 119 tot 125 ingetrokken en door de nader omschreven nieuwe bepalingen vervangen worden.

Die artikelen krijgen alzo de n° 119 tot 125 en 125bis tot 125quater.

De nieuwe teksten zijn als volgt te rechtvaardigen :

*Artikel 119.* — De nieuwe tekst neemt het huidig artikel 119 over waarvan enkel de laatste twee leden gewijzigd zijn.

Die wijziging heeft ten gevolge :

1) dat de vergadering, welke het hoofdbureel thans de 21<sup>e</sup> dag vóór de stemming met het oog op de voorlopige afsluiting van de kandidatenlijst moet houden, wegvalt;

2) dat tot de voorlopige afsluiting moet worden overgegaan de 20<sup>e</sup> dag vóór de stemming, op het ogenblik zelf dat krachtens de huidige wetgeving tot de definitieve afsluiting dient overgegaan.

Voorts blijven de data en termijnen voor het inleveren der voordrachtsakten, de inzagegeving van die akten en het indienen van op- of aanmerkingen omtrent de ingeleverde akten onveranderd.

*Artikel 120.* — De nieuwe tekst is de weergave van de bepalingen van het huidige artikel 121, aangevuld met het 1<sup>ste</sup> lid van artikel 2 van het wetsontwerp. Het 2<sup>e</sup> lid van dat artikel 2 wordt niet overgenomen, omdat het betrekking heeft op de onverkiesbaarheden, voorzien bij

ration civique, et qu'aux termes mêmes de cet article les dites inéligibilités ont cessé d'exister depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1947.

La modification de la numérotation découle de l'abrogation définitive de l'ancien article 120.

*Article 121.* — Le nouveau texte, qui prévoit l'introduction et la notification immédiate des réclamations contre les décisions favorables prises par le bureau principal, reproduit les dispositions de l'article 123 actuel sous les réserves ci-après :

1) au 1<sup>er</sup> alinéa les mots « le lendemain de l'arrêt définitif » sont remplacés par les mots « le dix-neuvième jour avant le scrutin » soit le lendemain de l'arrêt provisoire, parce que, ainsi qu'il vient d'être dit, seul l'arrêt provisoire aura eu lieu à ce moment.

En outre, les mots « entre 14 et 16 heures » sont remplacés par les mots « entre 13 et 15 heures » afin de permettre au président d'avancer le moment où il pourra commencer ses investigations prévues à l'article 122 ci-après.

2) la partie finale du 2<sup>e</sup> alinéa n'est pas reproduite parce qu'elle ferait double emploi avec les dispositions du nouvel article 123;

3) il est ajouté un alinéa final prescrivant d'avertir en outre directement les candidats dont on conteste l'éligibilité après l'arrêt provisoire.

*Article 122.* — Cet article règle la manière dont le bureau sera, en cas de contestation, mis en possession des documents susceptibles d'établir l'inéligibilité.

La procédure envisagée à cet effet est la suivante :

Le 19<sup>e</sup> jour avant le scrutin (le mardi), à 15 heures, expire le dernier délai pour le dépôt des réclamations. Le président demande, aussitôt et par télégramme, les pièces intéressant le candidat à l'administration communale du domicile.

Soit le même jour, soit le lendemain (le mercredi) dans la matinée, l'administration communale envoie les documents au président par lettre recommandée express.

Comme le bureau principal ne doit statuer que le jeudi à 16 heures, les documents seront parvenus et pourront être soumis au bureau.

Le texte prévoit également que les documents peuvent être réclamés par réquisitoire; cette procédure peut s'indiquer lorsque les documents reposent à l'administration de la commune du chef-lieu ou d'une commune limitrophe, par exemple dans les agglomérations.

Enfin, l'avant-dernier alinéa habilite le président à procéder à toutes investigations utiles. On s'inspire en cela d'une disposition figurant à l'alinéa 3 de l'article 26 de la loi électorale communale libellée comme suit :

« Si l'un des réclamants signale que de fausses signatures ont été apposées sur les listes de présentation, le président fera immédiatement une enquête afin de se rendre compte personnellement du bien-fondé de la réclama-

artikel 11 der besluitwet dd. 19 September 1945, betreffende de epuratie inzake burgertrouw en deze, naar luid van dat artikel, sedert 1 Januari 1947 niet meer bestaan.

De vernummering is te wijten aan het definitief wegvallen van het oude artikel 120.

*Artikel 121.* — De nieuwe tekst, welke het indienen en de onmiddellijke notificatie van de reclamaties tegen de gunstige beslissingen van het hoofdbureel voorziet, herneemt de bepalingen van het huidige artikel 121 met de volgende wijzigingen :

1) in het 1<sup>e</sup> lid worden de woorden « de dag na het definitief afsluiten » vervangen door de woorden « de negentiende dag vóór die der stemming » dus daags na de voorlopige afsluiting omdat, zoals hiervoren gezegd, op dat ogenblik enkel de voorlopige afsluiting geschiedt.

Voorts worden de woorden « tussen 14 en 16 uren » vervangen door « tussen 13 en 15 uur » om de voorzitter in staat te stellen vroeger te beginnen met de navorsingen als voorzien bij het artikel 122.

2) het laatste deel van het 3<sup>e</sup> lid wordt niet overgenomen omdat het een herhaling zou zijn van het bepaalde in het nieuwe artikel 123;

3) er wordt een slotalinea aan toegevoegd waarbij is voorgeschreven dat de kandidaten, wier verkiesbaarheid na de voorlopige afsluiting wordt betwist, eveneens rechtstreeks hierover dienen ingelicht.

*Artikel 122.* — Dit artikel regelt de wijze waarop het bureel, in geval van betwisting, in het bezit wordt gesteld van de bescheiden waaruit de onverkiesbaarheid kan blijken.

Daartoe wordt de volgende procedure voorgenomen : de 19<sup>e</sup> dag vóór de stemming ('s Dinsdags), te 15 uur, verstrijkt de laatste termijn voor het indienen der reclamaties. De voorzitter vraagt terstond telegrafisch aan het gemeentebestuur van het domicile om de stukken betreffende de candidaat.

Hetzij dezelfde dag, hetzij 's anderendaags (Woensdag), vóór de noon, zendt het gemeentebestuur die documenten per aangetekende spoedbestelling aan de voorzitter.

Daar het hoofdbureel pas 's Donderdags te 16 uur uitspraak moet doen, zullen de stukken dus reeds ingekomen zijn en aan het bureel kunnen voorgelegd worden.

De tekst voorziet insgelijks dat de bescheiden bij schriftelijke vordering kunnen gevraagd worden; die werkwijze blijkt aangewezen wanneer de stukken berusten op het gemeentebestuur van de hoofdplaats of van een aangrenzende gemeente, bij voorbeeld in de agglomeraties.

Ten slotte, geeft de voorlaatste alinea aan de voorzitter de bevoegdheid om tot alle dienstige navorsingen over te gaan. Hierbij liet men zich leiden door het bepaalde in lid 3 van artikel 26 der gemeentekieswet, luidende :

« Zo een der reclamanten doet opmerken dat valse handtekeningen op de voordrachtlijsten werden aangebracht zal de voorzitter dadelijk een onderzoek instellen om zich persoonlijk rekenschap te geven van de gegrond-



tion. Il communique les résultats de son enquête au bureau lors de l'arrêt définitif de la liste. »

Il semble bien que les dispositions nouvelles sont de nature à réduire les erreurs au minimum et à permettre au bureau principal et, ultérieurement à la Cour d'Appel, de statuer en pleine connaissance de cause.

*Article 123.* — Le texte proposé reprend celui de l'article 122 complété par le projet de loi tout en modifiant l'alinéa premier de manière à régler par une disposition unique toute la procédure à suivre pour l'introduction des documents répondant aux décisions prises lors de l'arrêt provisoire et aux réclamations introduites postérieurement à cet arrêt.

Il est à remarquer que sous le régime actuel cette matière se trouve réglée par les textes éparés des articles 122, alinéa 1<sup>er</sup>, 123, alinéa 2 et 124.

*Article 124.* — L'article 124 règle l'arrêt définitif de la liste des candidats. Cette opération remplacera celle prévue à l'article 125 actuel du Code consistant à statuer sur les réclamations introduites après l'arrêt définitif.

Le 1<sup>er</sup> alinéa reproduit l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 125 actuel.

Le 2<sup>e</sup> alinéa règle les opérations de l'arrêt définitif.

Les alinéas 3 et 4 désignent les personnes qui peuvent assister à cette séance. Il semble que l'on doit nécessairement admettre ceux qui ont eu la faculté de réclamer contre l'arrêt provisoire et d'introduire un mémoire ou un acte rectificatif ou complémentaire, c'est-à-dire les électeurs déposants ou, à leur défaut, un des candidats de la liste.

En outre, lorsqu'une inéligibilité est en cause, le réclamant et le candidat pourront toujours assister à la séance.

*Article 125.* — Le nouveau texte reprend l'article 125<sup>ter</sup> introduit par le projet de loi, mais ouvre un droit de recours au réclamant.

*Article 125bis.* — Le texte proposé reproduit l'article 125<sup>quater</sup> prévu au projet de loi, mais précise que tous les documents intéressant le litige doivent être joints.

*Article 125ter.* — Le texte suggéré reproduit l'article 125<sup>quinquies</sup> introduit par le projet de loi.

Toutefois, le 3<sup>e</sup> alinéa se trouve modifié par une disposition prévoyant l'intervention du réclamant et, au 5<sup>e</sup> alinéa, il est prescrit de notifier l'arrêt à l'adresse indiquée par le président du bureau principal et non au domicile de celui-ci. Il arrive généralement que le président siège dans un endroit autre que son domicile.

Enfin, un dernier alinéa nouveau prescrit d'envoyer le

heid der reclamatie. Hij deelt de uitslagen van zijn onderzoek mede aan het bureel zodra de lijst voorgoed wordt vastgesteld. »

Het schijnt wel dat de nieuwe bepalingen van dien aard zijn dat vergissingen tot een minimum zullen herleid worden en het hoofdbureel en, nadien het Hof van Beroep, met volle kennis van zaken zullen kunnen beschikken.

*Artikel 123.* — De voorgestelde tekst is die van artikel 122, aangevuld door het wetsontwerp, mits wijziging van het eerste lid, derwijze dat de procedure voor het indienen der documenten ingevolge de beslissingen genomen bij de voorlopige afsluiting en de na die afsluiting ingediende reclamaties door een enkele bepaling geregeld is.

Er zij opgemerkt dat die aangelegenheid in de huidige stand van zaken geregeld is door verspreide teksten uit de artikelen 122, lid 1, 123, lid 2 en 124.

*Artikel 124.* — Artikel 124 regelt de definitieve afsluiting van de kandidatenlijst. Deze verrichting komt in de plaats van die voorzien bij het huidige artikel 125 van het Wetboek, welke er in bestaat uitspraak te doen over de reclamaties die na de definitieve afsluiting werden ingediend.

Het 1<sup>e</sup> lid stemt overeen met het 1<sup>e</sup> lid van het huidige artikel 125.

Het 2<sup>e</sup> lid regelt de verrichtingen van de definitieve afsluiting.

Leden 3 en 4 vermelden de personen die de vergadering mogen bijwonen. Het blijkt dat degenen die het recht hebben gehad tegen de voorlopige afsluiting bezwaar te maken en een memorie of een verbeterings- of aanvullingsakte in te dienen, d.w.z. de voordragende kiezers of, bij dezer ontstentenis, een der kandidaten van de lijst, noodzakelijkerwijze moeten worden toegelaten.

Wanneer de verkiesbaarheid wordt betwist, mogen de reclamant en de kandidaat de vergadering steeds bijwonen.

*Artikel 125.* — De nieuwe tekst neemt artikel 125<sup>ter</sup> over als ingevoerd bij het wetsontwerp, doch verleent een recht van beroep aan de reclamant.

*Artikel 125bis.* — De voorgestelde tekst is de weergave van artikel 125<sup>quater</sup> uit het wetsontwerp, doch verklaart nader dat alle documenten betreffende het geschil moeten worden overgelegd.

*Artikel 125ter.* — De voorgestelde tekst komt overeen met artikel 125<sup>quinquies</sup> uit het wetsontwerp.

Evenwel is het 3<sup>e</sup> lid gewijzigd door een bepaling welke de tussenkomst van de reclamant voorziet en is bij het 5<sup>e</sup> lid voorgeschreven dat het arrest dient aangezegd aan het adres opgegeven door de voorzitter van het hoofdbureel en niet op dezes domicilie. Zeer vaak heeft de voorzitter zitting op een plaats waar hij zijn domicilie niet heeft.

Ten slotte schrijft een nieuwe eindalinéa voor dat het

dossier à l'assemblée qui sera chargée de procéder à la vérification des pouvoirs.

*Article 125quater.* — Le texte introduit sous l'article 125sexies du projet de loi demeure inchangé sauf une modification dans la numérotation : il faut lire article 125ter au lieu de 125quinquies.

ART. 3.

Cet article reproduit sans modification l'article 5 du projet de loi.

ART. 4.

*Article 134.* — Le texte proposé reprend le texte introduit par l'article 6 du projet de loi. Toutefois, il faut renvoyer à l'article 124 au lieu de 125.

*Des élections communales.*

ART. 5 et 7.

Ces articles tendent à rendre applicables aux élections communales toutes les dispositions du Code Electoral qui régissent le dépôt des listes de candidats et leur arrêt.

Ces modifications auront pour conséquence que, comme pour les élections législatives, les listes devront être déposées au plus tard le 21<sup>e</sup> jour avant le scrutin alors qu'actuellement le dépôt peut encore s'effectuer le 15<sup>e</sup> jour.

Toutefois, cet inconvénient serait largement compensé par les avantages ci-après :

1) d'après les dispositions actuelles, complétées par le projet de loi, le bulletin ne pourrait être arrêté que le 10<sup>e</sup> jour avant le scrutin, après 18 heures. Or, lorsqu'il s'agit de communes importantes ce délai pourrait s'avérer très, sinon trop réduit pour assurer l'impression et la distribution des bulletins en temps utile;

2) selon la législation actuelle le redressement par un acte rectificatif ou complémentaire est exclu en matière communale et cette lacune qui présente des inconvénients graves serait comblée par l'adoption des textes proposés;

3) l'adoption du texte proposé aurait pour conséquence d'unifier les deux systèmes et de mettre fin aux dangers de confusion et d'erreurs que la dualité existante peut créer.

ART. 6.

Cet article abroge le dernier alinéa de l'article 23 de la loi électorale communale stipulant que « le bureau n'a pas qualité pour juger de l'éligibilité des candidats ». Certes,

dossier moet worden toegezonden aan de vergadering die met het onderzoek der geloofsbriefen belast is.

*Artikel 125quater.* — De tekst ingevoerd bij artikel 125sexies van het wetsontwerp blijft onveranderd, behoudens een vernummering : er dient gelezen 125ter in plaats van 125quinquies.

ART. 3.

Dit artikel neemt zonder wijziging het artikel 5 van het wetsontwerp over.

ART. 4.

*Artikel 134.* — De voorgestelde tekst stemt overeen met die van artikel 6 van het wetsontwerp. Er dient evenwel verwezen naar artikel 124 in plaats van 125.

*Gemeenteraadsverkiezingen.*

ART. 5 en 7.

Die artikelen strekken er toe alle bepalingen van het Kieswetboek met betrekking tot het indienen der kiezerslijsten en hun afsluiting toepasselijk te stellen op de gemeenteraadsverkiezingen.

Die wijzigingen hebben voor gevolg dat, zoals voor de parlementsverkiezingen, de lijsten uiterlijk de 21<sup>e</sup> dag vóór de stemming moeten ingeleverd zijn, terwijl thans de inlevering nog de 15<sup>e</sup> dag kan geschieden.

Dit bezwaar zal evenwel door de volgende voordelen goedge maakt worden :

1) volgens de huidige bepalingen, aangevuld bij het wetsontwerp, kan het stembiljet pas de 10<sup>e</sup> dag vóór de stemming, na 18 uur, worden vastgesteld. Wanneer het nu om belangrijke gemeenten gaat, kan die termijn zeer kort zonet te kort zijn om de biljetten te bekwamer tijd te laten drukken en uitdelen;

2) naar de huidige wetgeving is, ten aanzien van de gemeenteraadsverkiezingen, verbetering door een verbeterings- of aanvullingsakte uitgesloten; die tekortkoming welke grote bezwaren biedt zou door het aannemen van de voorgestelde teksten worden verholpen;

3) de goedkeuring van de voorgestelde tekst zou ten gevolge hebben dat beide stelsels worden vereenvormigd en dat een einde komt aan het gevaar voor verwarring en vergissing dat in de bestaande dualiteit schuilt.

ART. 6.

Bij dit artikel wordt het laatste lid van artikel 23 der gemeentekieswet, houdende dat « het bureau niet bevoegd is om uitspraak te doen over de verkiesbaarheid der can-

on pourrait maintenir le 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 7 du projet de loi stipulant expressément que « le bureau principal vérifie l'éligibilité des candidats ».

Mais comme pour les élections législatives le projet de loi aussi bien que le texte proposé se bornent à abroger la disposition qui interdit actuellement de vérifier l'éligibilité, il semble indiqué d'en agir de même en matière communale.

ART. 8.

Le nouveau texte tend à mettre le premier alinéa de l'article 30 de la loi électorale communale en harmonie avec la procédure nouvelle.

ART. 9.

Cet article adapte aux dispositions nouvelles le texte prévu à l'article 10 du projet de loi.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

didaten » ingetrokken. Zeker, het eerste lid van artikel 7 van het wetsontwerp, waarbij uitdrukkelijk is bepaald dat « het hoofdbureel de verkiesbaarheid der kandidaten onderzoekt » zou kunnen gehandhaafd worden.

Doch daar zowel het wetsontwerp als de voorgestelde tekst er zich voor de Parlementsverkiezingen toe beperken de bepaling welke thans het onderzoek naar de verkiesbaarheid verbiedt, in te trekken, blijkt het aangewezen hetzelfde te doen voor de gemeenteraadsverkiezingen.

ART. 8.

Het nieuwe artikel strekt er toe het eerste lid van artikel 30 der Gemeentekieswet in overeenstemming te brengen met de nieuwe procedure.

ART. 9.

Dit artikel past de tekst van artikel 10 van het wetsontwerp bij de nieuwe bepalingen aan.

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

P. VERMEYLEN.

---